

Porównanie tłumaczeń Hioba 40:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Położ na nim swą dłoń, (skończy z tobą, nim) pomyślisz o walce – kolejnej już nie będzie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Położ tylko na nim swą dłoń! Chwila walki — i kolejnej nie będzie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli kiedy położysz na niego swoją rękę, pamiętaj o walce, już nigdy nie będziesz jej wszczynał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Położ na nim tylko rękę, zapamiętaj walkę i więcej nie będziesz jej wszczynał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Spróbuj położyć na nim rękę, by walczyć! Nie zrobisz tego więcej!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli tylko położysz na nim swą rękę, rozpoczniesz walkę i już jej nie podejmiesz.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А ти покладеш на нього руку, згадавши війну, що була в його тілі, і хай більше не буде.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Raz połów na niego swoją rękę, a więcej nie pomyślisz, aby z nim wszczynać walkę.